

Dentflex



INSTRUÇÕES DE USO

Handbook Instructions • Instrucciones de Uso

CONTRA ÂNGULO PARA PRÓTESE E DENTÍSTICA

Contra Angle for Prosthesis and Dentistry • Contra Ángulo para Prótesis y Dentística

CONTRA ÂNGULO MULTIPLICADOR

MULTIPLIER CONTRA ANGLE / CONTRA ÁNGULO MULTIPLICADOR

Este produto é um Contra Ângulo Multiplicador, destinado a aplicações onde é necessário a união de torque e extrema precisão na ponta ativa da broca. É acoplado ao micromotor por um sistema de engate rápido, e possui sistema multiplicador de rotação 1:5.

This product is a Multiplier Contra Angle, intended for applications where it is necessary to unite torque and extreme precision at the drill's active tip. It is coupled to the air motor by a quick coupling system, and has a 1:5 multiplier rotation system.

Este producto es un Contra Ángulo Multiplicador, destinado a aplicaciones donde es necesaria la unión de torque y extrema precisión de la punta active de la fresa. Se adjunta al micromotor por un sistema de acoplamiento rápido, y tiene sistema multiplicador de rotación 1: 5.

INDICAÇÕES E FINALIDADES

DIRECTIONS AND PURPOSE / INDICACIONES Y FINALIDAD

O Contra Ângulo Prime M 1:5 é utilizado na área de dentística e prótese, para o trabalho de refinamento e término no preparo de prótese estética, inlay, onlay, Alisamento, preparos cavitários e facetas.

The Contra Angle Prime M 1:5 is used for the dentistry and prosthesis' areas; for the work of refinement and completion in the preparation of aesthetic prosthesis, inlay, onlay, smoothing, cavity preparations and facets.

El Contra Angulo Prime M 1:5 se utiliza en el área de dentística y prótesis, para el trabajo de refinamiento y terminación en la preparación de prótesis estéticas, inlay, onlay, alisamiento, preparaciones cavitarias y facetas.



Deverá ser utilizado por usuário capacitado observando os regulamentos vigentes de prevenção de acidentes e segurança no trabalho e estas instruções de uso. Não é permitida sua utilização para quaisquer outros fins. Sua utilização imprópria constitui uma fonte de perigo.

It should be used by a qualified user observing the regulations in force for preventing accidents and safety at work, as well as these instructions for use. Its use for any other purpose is not allowed. Handling it improperly constitutes a danger source.

Deberá ser utilizado por usuario capacitado observando los reglamentos vigentes de prevención de accidentes y seguridad en el trabajo y estas instrucciones de uso. No es permitido su uso para otra finalidad. Su uso indebido constituye una fuente de riesgo y peligro.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL FEATURES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	CONTRA ÂNGULO PRIME M 1:5 CONTRA ANGLE PRIME M 1:5 CONTRA ÂNGULO PRIME M 1:5
TRANSMISSÃO TRANSMISSION TRANSMISIÓN	1:5
ROTAÇÃO ROTATION ROTACIÓN	MÁX. 200.000 RPM
VELOCIDADE DE AÇONAMENTO DRIVE SPEED VELOCIDAD DE AÇONAMIENTO	MÁX. 40.000 RPM
CONEXÃO DE ENGATE HOOK CONNECTION CONEXIÓN DE ENGATE	INTRA GIRATÓRIO INTRA ROTARY INTRA ROTATIVO
TORQUE TORQUE ESFUERZO DE TENSIÓN	5 N.m
REGIME DE TRABALHO WORK REGIME REGIMEN DE TRABAJO	Intermitente (operação 2 minutos, pausa 5 minutos) Intermittent (2 minutes operating, 5 minutes pause) Intermitente (Operación 2 minutos, pausa 5 minutos) (Intra)
SISTEMA DE ILUMINAÇÃO OPCIONAL OPTIONAL LIGHTING SYSTEM SISTEMA DE ILUMINACIÓN OPCIONAL	Fibra Óptica Optical Fiber Fibra Óptica
SISTEMA DE FIXAÇÃO DA BROCA DRILLING SYSTEM SISTEMA DE FIJACIÓN DE LA FRESA	Push Button (PB)
PARA BROCAS COM HASTE FOR DRILLS WITH ROD PARA FRESAS CON HASTE	Ø 1,60 mm (ISO 1797-1)
PESO WEIGHT PESO	66g
SISTEMA DE IRRIGAÇÃO IRRIGATION SYSTEM SISTEMA DE IRRIGACIÓN	Spray interno Internal spray Spray interno
ALTURA MÁXIMA A SER UTILIZADA MAXIMUM HEIGHT TO BE USED ALTURA MÁXIMA A SER USÓ	1 Metro 1 Meter 1 Metro
TIPO DE ACOPLAMENTO COUPLING TYPE TIPO DE ACOPLAMIENTO	Tipo 1 Type 1 Tipo 1
COMPRIMENTO X2 X2 LENGTH LONGITUD X2	Tipo Long - Min. 32 mm Long Type - Min. 32 mm Tipo largo: mínimo 32 mm

INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

STORAGE AND TRANSPORT INSTRUCTIONS / INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

O equipamento pode ser desinfetado com álcool 70° GL, aplicado sobre sua superfície através de um pano ou spray

The equipment can be disinfected with alcohol 70° GL, applied on its surface with a cloth or spray.

El instrumento puede ser desinfectado con alcohol 70° GL, aplicándolo sobre su superficie con un paño o spray.



Não lavar o instrumento em limpadores ultra-sônicos.

Do not clean the equipment using ultra sonic cleaners

No se debe lavar el instrumento en limpiadores ultrasónicos

O instrumento deve ser esterilizado antes e após cada tratamento. Acondicionar o produto em embalagem para esterilização e dispor somente em autoclave a uma temperatura de no máximo 135° C e 2,2 Bar.

The equipment must be sterilized before and after each treatment.

Pack the product in packaging for sterilization and dispose only in an autoclave at a maximum temperature 135° C and 2.2 Bar.

El instrumento debe ser esterilizado antes y después de cada tratamiento. Empacar el producto en envases para esterilización y desechar solo en autoclave a temperatura máxima 135° C y 2,2 Bar.

Antes da primeira colocação em serviço é necessário esterilizar o instrumento. Usar ar comprimido seco, filtrado e isento de óleo.

Sterilize the equipment before using it for the first time. Use compressed dry air, filtered and with no oil.

Antes de su primer uso es necesario esterilizar el instrumento. Usar aire comprimido seco, filtrado y exento de aceite.

Usar somente água destilada.

Use only distilled water.

Se debe usar sólo agua destilada.



**Manter em local protegido do sol, calor, poeira e umidade;
Manter em local distante de produtos químicos e agentes de limpeza;
Realizar o transporte somente em sua respectiva embalagem;
Temperatura ambiente (transporte e armazenagem): -10°C a 55°C;
Umidade relativa do ar (transporte e armazenagem): 0% a 85%;
Pressão atmosférica: 70kPa a 106kPa;
Empilhamento máximo: 8 unidades.**

*Keep in a place protected from the sun, heat, dust and humidity;
Keep away from chemicals and cleaning agents;
Carry out the transport only in its respective packaging;
Ambient temperature (transport and storage): -10°C to 55°C;
Relative air humidity (transport and storage): 0% to 85%;
Atmospheric pressure: 70kPa to 106kPa;
Maximum stacking: 8 units.*

**Mantener en un lugar protegido del sol, calor, polvo y humedad;
Mantener alejado de productos químicos y agentes de limpieza;
Realizar el transporte únicamente en su respectivo embalaje;
Temperatura ambiente (transporte y almacenamiento): -10°C a 55°C;
Humedad relativa del aire (transporte y almacenamiento): 0% a 85%;
Presión atmosférica: 70 kPa a 106 kPa;
Apilamiento máximo: 8 unidades.**

Acoplamento ao Micromotor

Air Motor Coupling - Acoplamiento al Micromotor

1 - Pressione a peça de mão sobre o acoplamento do micromotor até a fixação. Para desacoplar, deve-se puxar a peça de mão girando-a ligeiramente.

1 - Press the Contra Angle over the Air Motor coupling until it gets fixed. To disconnect you must gently turn and pull the piece.

1 - Presione la pieza de mano sobre el acoplamiento del micromotor hasta obtener la fijación. Para desacoplarla, se debe tirar la pieza de mano girándola suavemente.

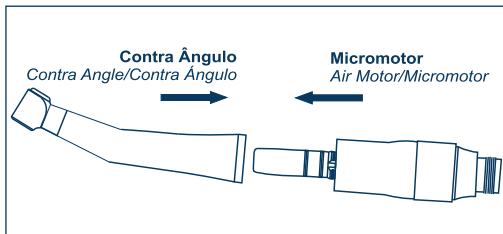


Fig. 1. Acoplamento ao Micromotor.

Fig. 1. Air Motor Coupling.

Fig. 1. Acoplamiento al Micromotor.

2 - Testar a fixação do contra ângulo ao micromotor antes de cada utilização. Lubrificar e desinfetar/esterilizar a peça de mão antes de colocá-la em funcionamento pela primeira vez e a cada uso.

2 - Test the contra-angle attachment to the micromotor before each use. Lubricate and disinfect/before using the handpiece for the first time and each time it is used, sterilize it.

2 - Probar la fijación del contra ángulo al micromotor antes de cada uso. Lubricar y desinfetar/esterilizar la pieza de mano antes de ponerla en funcionamiento por primera vez y en cada uso.



O sistema de acoplamento do Micromotor Dentflex ao Contra Ângulo Dentflex esta de acordo com a norma ISO 3964.

The Dent-Flex's air motor coupling system to the contra angle is in accordance with ISO 3964 norm.

El sistema de acoplamiento del Micromotor Dentflex al Contra-ângulo entflex está de acuerdo con la norma ISO 3964.

3 – Caso o micromotor possua sistema de iluminação, após o encaixe do contra ângulo no mesmo, gire a peça de mão até que a lingueta de posicionamento se encaixe no micromotor.

3 – If the air motor has a lighting system, after fitting the contra angle on it, rotate the handpiece until the positioning tab engages the micromotor.

3 – En el caso de que el micromotor tenga un sistema de iluminación, después del encaje del contra ángulo en el mismo, gire la pieza de mano hasta que la lengüeta de posicionamiento encaje en el micromotor.

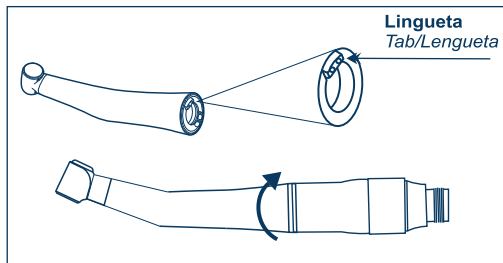


Fig. 2. Acoplamento ao Micromotor com sistema de iluminação.

Fig. 2. Lighting system air motor coupling.

Fig. 2. Acoplamiento al micromotor con sistema de iluminación.



Não fornece luz própria, apenas conduz a luz produzida pelo micromotor que possua sistema de iluminação; Contra Ângulo com fibra óptica: utilizado em micromotores com sistema de iluminação; Contra Ângulo sem fibra óptica: utilizado em micromotores com sistema intra (e-type).

It does not provide its own light, it only conducts the light produced by the air motor that has a lighting system; Contra Angle with fiber optic: used in air motors with lighting system; Contra Angle without fiber optic: used in air motors with e-type system.

No proporciona luz propia, sólo conduce la luz producida por el micromotor que tiene sistema de iluminación; Contra Ángulo con fibra óptica: utilizado en micromotores con sistema de iluminación; Contra Ángulo sin fibra óptica: utilizado en micromotores con sistema intra.

INSERÇÃO E RETIRADA DA BROCA

BUR INSERTION AND REMOVAL / INSERCIÓN Y RETIRO DE LA BROCA

Contra Ângulo (Push Button)

Contra Angle (Push Button) - Contra Ángulo (Push Button)

1 – Pressione a parte central do botão acionador, localizado na parte superior da cabeça do Contra Ângulo para abertura da pinça. Insira ou retire a broca. (Fig. 3).

1 – Press the central part of the activator button, located on the superior part of the Contra Angle's head to open the clamp in order to enable the bur's fixing and removal (Fig. 3)

1 – Presione la parte central del botón activador, situado en la parte superior de la cabeza del Contra-ángulo para la abertura de la pinza. Inserte o retire la broca (Fig. 3).

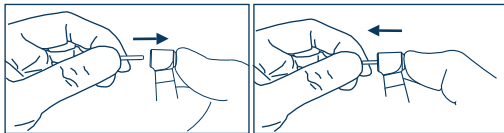


Fig. 3. Inseção e Retirada da Broca.

Fig.3. Bur Insertion and Removal.

Fig. 3. Inserción y Retiro de la Broca.



Utilizar somente brocas de acordo com a Norma ISO 1797-1 do tipo 1, com as seguintes especificações: Ø 2,334 mm a 2,35 mm; comp. mínimo da haste de 9 mm e máximo de 12 mm; comp. mínimo da broca de 22 mm e máximo de 28 mm.

Using only burs according to ISO 1797-1 Type 1, with the following specifications: Ø 2.334 mm to 2.35 mm ; minimum stem lenght of 9 mm and maximum of 12 mm; minimum bur lenght of 22 mm and maximum of 28 mm.

Utilizando sólo brocas de acuerdo con la norma ISO 1797-1 Tipo 1, con las siguientes especificaciones: Ø 2,334 mm a 2,35 mm ; longitud mínima de la varilla de 9 mm y máxima de 12 mm ; longitud mínima de la broca de 22 mm y máxima de 28 mm.

LUBRIFICAÇÃO DA BAIXA ROTAÇÃO

LOW SPEED LUBRICATION / LUBRICACIÓN DE LA BAJA VELOCIDAD

1 - Lubrificar antes de cada ciclo de esterilização.

1 - Lubricate before each sterilization cycle.

1 - Lubricar antes de cada ciclo de esterilización.

2 - Para Lubrificar, manter o frasco de óleo na posição vertical, introduzir seu aplicador na entrada de ar do Micromotor e injetar óleo por 2 segundos.

2 - To lubricate, keep the oil bottle upright, insert your applicator at the air motor's air entering hole and then inject oil for 2 seconds.

2 - Para Lubricar, mantener la botella de aceite en posición vertical, insertar el aplicador en la entrada de aire del instrumento e inyectar aceite durante 2 segundos.

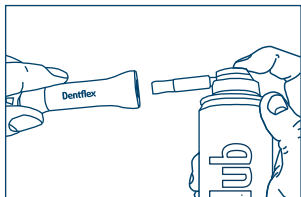


Fig. 4 - Lubrificação Contra Ângulo

Fig. 4 - Contra Angle Lubrication

Fig. 4 - Lubricación Contra-Ángulo

Deve-se utilizar lubrificante spray Dentflex, ou outro lubrificante específico para peças de mão odontológicas.

The Dentflex lubricant spray or other specific lubricant for dental handpieces should be used.

Se debe utilizar lubricante en aerosol Dentflex u otro lubricante específico para piezas mano dentales .

A lubrificação do Contra Ângulo se dará através da injeção de óleo por 2 segundos à base destes.

The straight hand piece lubrication must be done through oil injection on its base, you must keep it for 2 seconds

La lubricación de lo Contra Angulo se hará a través de la inyección de aceite durante 2 segundos, a base de estos.

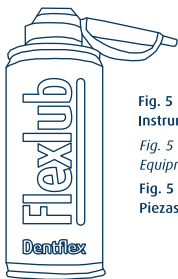


Fig. 5 - Óleo Mineral Branco Lubrificante de Instrumentos de Mãos Odontológicos.

Fig. 5 - White Mineral Lubricator Oil for Dental Equipment.

Fig. 5 - Aceite Mineral Blanco Lubrificante de Piezas de Manos Dentales.

- Não armazene em temperatura superior a 55° C.
- Manter o frasco afastado de faísca ou chama.
- Não fure ou incinere a lata mesmo quando vazia.
- Evite o contato com os olhos.



- Do not expose to temperature above 55°C.
- Keep the bottle far from spark or fire.
- Do not pierce or burn the bottle neither if it's empty.
- Avoid contact to the eyes.

- No almacenar a temperaturas superiores a 55° C.
- Mantener el frasco lejos de chispas o llamaradas.
- No perforar o incinerar la lata aún cuando esté vacía.
- Evitar el contacto con los ojos.

PROTEÇÃO AMBIENTAL

ENVIRONMENTAL PROTECTION / PROTECCIÓN AMBIENTAL

Como qualquer outro aparelho eletromédico, o Contra Ângulo é composto de diversos materiais, como metais, borrachas, etc. Por isso, com o intuito de evitar contaminação ambiental ou o uso indevido do equipamento após a inutilização, o mesmo deve ser descartado em local apropriado (seguindo a legislação local para condições de descarte de resíduos).

Like any other electromedical device, the Contra Angle is composed of several materials, such as metals, rubbers, etc. Therefore, in order to avoid environmental contamination or the improper use of the equipment after its destruction, it must be disposed of in an appropriate place (following local legislation for waste disposal conditions).

Como cualquier otro dispositivo electromédico, lo Contra Angulo está compuesto por varios materiales, como metales, cauchos, etc. Por lo tanto, para evitar la contaminación ambiental o el uso inadecuado del equipo después de su destrucción, debe eliminarse en un lugar adecuado (siguiendo la legislación local para las condiciones de eliminación de residuos).

BIOCOMPATIBILIDADE

BIOCOMPATIBILITY / BIOCOMPATIBILIDAD

A Dent-Flex Ind. e Com. Ltda: Declara que os materiais utilizados em suas Partes Aplicadas (conforma a norma NBR IEC 60601-1) na Baixa Rotação têm sido amplamente utilizados na área odontológica ao longo dos anos, garantindo a sua biocompatibilidade. Além disso, os itens consumíveis do equipamento são: óleo lubrificante, água destilada e brocas.

Dent-Flex Ind. e Com. Ltda: It declares that the materials used in its Applied Parts (according to the NBR IEC 60601-1 standard) in High Speed have been widely used in the dental field over the years, guaranteeing its biocompatibility. In addition, the consumable items of the equipment are: lubricating oil, distilled water and drills.

Dent-Flex Ind. E Com. Ltda: Declara que los materiales utilizados en sus Piezas Aplicadas (según la norma NBR IEC 60601-1) en la Alta Rotación han sido ampliamente utilizados en el campo odontológico a lo largo de los años, garantizando su biocompatibilidad. Además, los consumibles del equipo son: aceite lubricante, agua destilada y fresas.

MANUTENÇÃO CORRETIVA

CORRECTIVE MAINTENANCE / MANUTENCIÓN CORRECTIVA

Todas as recomendações de utilização se encontram neste Manual, mas se apresentar algum problema ou mau funcionamento for detectado entre em contato com o Centro de Suporte Técnico Dentflex para realizar a correção do problema. Não tente abrir o produto e/ou consertá-lo sozinho ou com auxílio de pessoas não treinadas/autorizadas para tanto, isto pode agravar o problema ou até mesmo gerar falhas que possam comprometer a segurança do produto.

All recommendations for use are found in this Manual, but if any problems or malfunctions are detected please contact the Dentflex Technical Support Center to correct the problem. Do not attempt to open the product and / or repair it yourself or with help of persons not trained / authorized to do so, this may aggravate the problem or even generate faults that could compromise product safety.

Todas las recomendaciones de uso se encuentran en este manual, pero si se presenta algún problema o si se detecta mal funcionamiento que se ponga en contacto con el Centro de Soporte Técnico Dentflex para realizar la corrección del problema. No intente abrir el producto y / o repararlo por sí mismo o con ayuda de personas no entrenadas / autorizadas para ello, esto puede agravar el problema o incluso generar fallas que puedan comprometer la seguridad del producto.

SENSIBILIDADE A CONDIÇÕES AMBIENTAIS PREVISÍVEIS EM SITUAÇÕES DE USO

SENSITIVITY TO PREDICTABLE ENVIRONMENTAL CONDITIONS NORMAL USE SITUATIONS

SENSIBILIDAD A CONDICIONES AMBIENTALES PREDECIBLES EN SITUACIONES DE USO NORMAL

O Contra Ângulo foi projetada para ter um nível de ruído máximo de 80 dB, desde que seja instalado, mantido limpo e conservado, transportado e operado conforme essas instruções de uso.

The Contra Angle was designed to have a maximum noise level of 80 dB, as long as it is installed, kept clean and maintained, transported and operated according to these use instructions.

Lo Contra Angulo fue diseñado para tener un nivel máximo de ruido de 80 dB, siempre que se instale, mantenga limpio y conservado, transportado y operado de acuerdo con estas instrucciones de uso.

GARANTIA

WARRANTY / GARANTÍA

Para informações sobre o prazo de garantia, vide o certificado do produto. Este produto é garantido contra defeitos de fabricação a partir da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Motivos de perda da garantia:

- Instalação e/ou operação em desacordo com este Manual;
- Queda;
- Danos ao acabamento externo e/ou acessórios aos quais o fabricante não houver dado causa;
- Falta de Lubrificação.

For warranty's information see the certificate of the product. The warranty's product covers manufacture defects counted from the date of sale to the first client or the delivery of the warranty certificate. The warranty becomes invalid in case any of the following situations is verified:

- *Installation and/or operation in disagreement with this manual;*
- *Fall;*
- *Damages to the external finishing and/ or accessories whose the manufacturer has not given any cause;*
- *Without lubrication.*

Para informaciones sobre la garantía vea el certificado del producto. Este producto posee una garantía contra defectos de fabricación a contar de la fecha de emisión de respectiva Boleta Fiscal de Venta, para el primer propietario o a contar de la entrega del certificado de garantía. Motivos de pérdida de la garantía:

- Instalación y operación en desacuerdo con este Manual;
- Golpes por caídas;
- Daños a las terminaciones externas y accesorios los cuales el fabricante no haya dado acuso;
- Sin lubricación.

NORMAS APLICADAS

APPLIED STANDARDS/NORMAS APLICADAS

Portaria nº 384:2020

ISO 14457:2017

CENTRO DE SUPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

AUTHORIZED TECHNICAL SUPPORT CENTER/CENTRO DE SOPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

Com o propósito de oferecer um serviço que garanta 100% de satisfação, APRESENTAMOS ao cliente o Centro de Suporte Técnico Dentflex, uma inovação no atendimento que veio para proporcionar agilidade, segurança e transparência no processo de manutenção de seu produto Dentflex. Contamos com uma infraestrutura e equipe de profissionais qualificados, garantindo a mais completa assistência técnica para toda linha de produtos Dentflex.

- Técnicos e engenheiros capacitados;
- Maquinários e equipamentos de última geração;
- Componentes originais.

Para utilizar o serviço oferecido pelo Centro de Suporte Técnico Dentflex entre em nosso site: Serviços/Assistência da Fábrica - www.dentflex.com.br/assistencia-tecnica-diretamente-da-fabrica e siga o passo a passo informado.

Em caso de dúvidas, entre em contato conosco:

E-mail: sac@dentflex.com.br / Telefones (16) 99404-4435 e (16) 2133-0000.

With the purpose of offering a service that guarantees 100% satisfaction, we present to the customer the Dentflex Technical Support Center, an innovation in the service that came to provide agility, safety and transparency in the maintenance process of your Dentflex product. We have an infrastructure and a qualified professionals' team, guaranteeing the most complete technical assistance for the entire Dentflex product line.

- Trained technicians and engineers;
- Last generation machinery and equipment;
- Original components.

To use the service offered by the Dentflex Technical Support Center, please, contact us: E-mail: sac@dentflex.com.br / Phones: + 55 (16) 9 9404-4435 and + 55 (16) 2133-0000.

Con el propósito de ofrecer un servicio que garantice el 100% de satisfacción, presentamos al cliente el Centro de Soporte Técnico Dentflex, una innovación en el servicio al cliente que vino para proporcionar agilidad, seguridad y transparencia en el proceso de mantenimiento de su producto Dentflex. Contamos con una infraestructura y equipo de profesionales calificados, garantizando la más completa asistencia técnica para toda la línea de productos Dentflex.

- Técnicos e ingenieros capacitados;
- Máquinas y equipos de última generación;
- Componentes originales.

Para utilizar el servicio ofrecido por el Centro de Soporte Técnico Dentflex, por favor, entre en contacto con nosotros: E-mail: sac@dentflex.com.br
Teléfonos: + 55 (16) 9 9404-4435 y + 55 (16) 2133-0000.

REGISTRO ANVISA / MS: 10427100020
Responsável Técnico: Engº Alan Trevizani Chiappa
CREA / SP nº: 5061315280

REVISÃO / REVIEW / RESIÓN: 03

Dentflex



Dentflex Indústria e Comércio Ltda.

Av. Thomaz Alberto Wately, 670 - Parque Industrial Tanquinho
CNPJ: 66.818.360/0001-03 - Inscrição Estadual: 582.312.326.113
Cep/Zip Code/Código Postal: 14075-380
Ribeirão Preto/São Paulo - Brasil

Fone/Phone/Teléfono: +55 16 2133.0000
Fax/Fax/Fax: + 55 16 2133.0008
dentflex@dentflex.com.br

Fabricado no Brasil - Made in Brazil - Hecho en Brasil
www.dentflex.com.br
dentflex.com.br

Segurança



Compulsório



INMETRO